



Los hermanos Brassicanus y Garcilaso: una carta a Johan Alexander y un poema de Johan Ludwig

Enrique Morales Lara
CLT – Katholieke Universiteit Leuven

RESUMEN:

En este artículo presento dos textos que se pueden poner en relación con sendos poemas latinos de Garcilaso de la Vega, la oda V a Johan Alexander Brassicanus y la oda I a Antonio Telesio. Ambos casos documentan elementos que contribuyen a aclarar cuestiones abiertas sobre interpretación de la primera y problemas de datación de la segunda.

PALABRAS CLAVE: Garcilaso de la Vega; Johan Alexander Brassicanus; Antonio Telesio; Andreas Wagner; Johan Ludwig Brassicanus; Lodewyck van Vlaenderen, Señor de Praet; oda latina; epístola.

ABSTRACT:

In this article I present two texts that can be related to two Latin poems by Garcilaso de la Vega, Ode V to Johan Alexander Brassicanus and Ode I to Antonio Telesio. Both cases document elements that help to clarify open questions about interpretation of the former, datation problems of the latter.

KEYWORDS: Garcilaso de la Vega; Johan Alexander Brassicanus; Antonio Telesio; Andreas Wagner; Johan Ludwig Brassicanus; Lodewyck van Vlaenderen, Lord of Praet; Latin ode; epistle.

La carta a Johan Alexander

Como es sabido, en 2022 Maria Czepiel descubrió en la Biblioteca Nacional de la República Checa - Národní knihovna České republiky (NKP) dos poemas en latín de Garcilaso de la Vega desconocidos hasta entonces. Están en un ejemplar de *Doctissimorum nostra aetate Italarum epigrammata*¹ con signatura E IX 000001. En la portada se especifica el contenido:

M. Antonij Flaminij libri duo.

Marij Molsae liber unus.

Andrae Naugerij liber unus.

Io. Cottae, Lampridij, Sadoleti & aliorum, Miscellaneorum liber unus.

1.- Esta biblioteca lo fecha en 1547; otras en 1545.

Este último empieza en el f. 58^v con el título *Ioannis Cottae, Petri Bembi, Lampridij, Sadoleti, Honorati, & aliorum, Miscellaneorum liber unus*, y de repente se interrumpe en el f. 71^v, con los primeros 12 hexámetros de una *Supplicatio ad diuos Petrum & Paulum, pro Ecclesiae & urbis Romae calamitate*, de autor desconocido (ἄδηλον, palabra griega que se usa varias veces en el libro). El poema fue mutilado,² se encuadernaron a continuación unos 18 folios en blanco y en ellos se escribieron más poemas. Los dos nuevos de Garcilaso aparecen en los que podríamos numerar como 78^v-80^v.³

En un trabajo anterior (Morales 2024) me centré en el segundo de estos poemas, la oda V, dirigida al intelectual alemán Johan Alexander Brassicanus (o Kohl, Cannstatt, 1500-Viena, 1539). Ahí defendí una lectura de la primera estrofa (y la consiguiente interpretación de todo el poema) que implica críticas del toledano a Carlos V (en la línea de su Canción III, que es apenas unas semanas posterior) y que su relación con el alemán, por lo que sabemos hasta ahora, fue solo profesional y efímera. Esto explicaría por qué este no menciona nunca al español (ni al revés) ni antes ni después de este contacto, pese al *sodalibus* del verso 1.

Esta relación fue probablemente provocada por el Duque de Alba, con quien había llegado el poeta toledano a la corte de Carlos V en Ratisbona. El duque quería sacarlo de Unterer Wöhrd, la isla del Danubio en dicha ciudad en que había sido confinado por orden del emperador nada más llegar, a principios de marzo de 1532. Esta carcelería le fue impuesta por su participación en la boda de un sobrino no autorizada por los emperadores. Para librarlo de ella era ideal la figura del humanista alemán por ser profesor de, entre otras cosas, derecho imperial en la Universidad de Viena. En calidad de tal seguro que estuvo en el *Reichstag* allí celebrado entre abril y junio de ese año, y más todavía si tenemos en cuenta que en esa sesión de gobierno se aprobó el código penal conocido como *Constitutio Criminalis Carolina*. Además había un detalle personal: había tenido problemas relacionados con su matrimonio que se solucionaron justo antes de la llegada de Carlos a la ciudad. Conociendo como conocía la causa del castigo a Garcilaso, el duque lo vería por ello como todavía más adecuado para asistirlo en su tarea. El poeta toledano, sin embargo, declinó seguir los consejos legales de Brassicanus, como cantar las alabanzas del emperador.

En cualquier caso, Garcilaso elevó esta recusación real a *recusatio* literaria en su oda V al alemán. Finalmente, el duque consiguió en julio, con la mediación del secretario De los Cobos, que le ofrecieran dos opciones para salir del confinamiento: ingresar en un convento o trasladarse a Nápoles con el nuevo virrey, Pedro de Toledo (Fosalba 2022: §§19-21). Garcilaso eligió esto último.

Hay diversa documentación acerca del desenlace del problema matrimonial de Brassicanus, quien, todavía en su tierra, se había casado en 1521 o 1522. Luego había abandonado a su primera esposa y hacía tiempo que no tenían relación. No consta que se vieran, por ejemplo, en las semanas que pasó con su familia durante el asedio de Viena en 1529. Y en los primeros años 30, ya asentado como prestigioso profesor en su universidad, quiso casarse con Anna, una viuda de familia acomodada y probablemente vienesa, para lo cual necesitaba una dispensa de Roma, ya que su primera mujer seguía con vida (Hartl-Schrauf 1898: 74-75).

2.- Puede leerse completo en otros ejemplares, que conservan el f. 72 con los 30 versos restantes y la palabra *Finis*. Así termina el libro.

3.- Para más detalles sobre el ejemplar remito a Czepiel (2022) o a su descripción en Vega (2024b).

De entre los papeles relacionados con el caso traigo aquí la edición crítica y traducción a español de una carta de Andreas Wagner, secretario del obispo de Viena, Johan Faber, a Johan Alexander Brassicanus, fechada en Innsbruck a 15 de febrero de 1532. En esos días el emperador está precisamente en la zona de Stuttgart, cerca de donde nació y se casó nuestro protagonista; Garcilaso, con el Duque de Alba, está en alguna parte de Francia: sabemos que es interrogado en Fuenterrabía el 2 de febrero y después ambos emprenden camino hacia París y luego en busca del emperador, quizá a marchas forzadas para alcanzarlo antes de que llegue a Ratisbona, ya que Carlos ha subido a Flandes en 1531 y ha salido de allí.

Wagner, por su parte, ha estado haciendo gestiones para conseguir la mencionada dispensa papal. Tras la negativa del nuncio, se pone en contacto con el obispo para comunicársela, pero este le dice que todo está en orden, ya que Beatus Widmann ha recibido una carta en que se anuncia la muerte de la primera esposa, escrita por el hermano menor de Brassicanus, Johan Ludwig. Parece que este pasó esos años al servicio de Faber, en la corte real, moviéndose entre Linz, Leipzig e Innsbruck, hasta que precisamente en febrero de 1532 se trasladó a Heidelberg para estudiar derecho (Hartl-Schrauf 1898: 108-109). En cualquier caso, Wagner le comunica a Johan Alexander la noticia y que, por consiguiente, abandona la gestión sobre la dispensa.

El mismo Faber le envió una carta el día siguiente sobre el mismo asunto también desde Innsbruck, donde estaba la corte entonces. Se conserva en ÖNB Cod 9737g, f. 43. No he podido leerla, pero hay fragmentos en Hartl-Schrauf (1898: 75) de los que se puede deducir que el mensaje es el mismo, pero el tono es algo más personal. Era de esperar, teniendo en cuenta la relación entre ambos desde hacía tiempo⁴ y, además, que se trata de una segunda carta, enviada inmediatamente después de la primera. Por ejemplo, después de recordarle que entregó su solicitud al nuncio,⁵ le advierte:

Sed dixerit quispiam: necesse est, ut, qui novus sit sponsus factus, amore novae nuptiae insaniat variisque affectibus nunc huc, nunc illuc impellatur furens.

[Pero alguno dirá: el que se case de nuevo tiene que estar loco de amor por la nueva novia y ser empujado con furia de acá para allá por diferentes sentimientos].

También se demuestra que el anterior matrimonio había tenido lugar en su región natal, cuando le informa, confirmando el mensaje de su secretario, de la muerte de su primera esposa *cui in ducatu Wirtenbergensi fidem olim coniugii obstrinxeras*, «a la que en el Ducado de Wirtenberg una vez habías obligado tu compromiso de cónyuge». E incluso podemos advertir un cierto tono cómplice de reproche resignado cuando concluye diciéndole que sí, que se puede casar con Anna, a la que parece conocer:

...ducas, si libet, uxorem, necessarium malum, cum qua et sine qua nullo pacto commode vivere possumus.

[...que, si os place, toméis esposa, como mal necesario, con la cual y sin la cual de ninguna manera podemos vivir convenientemente.]

4.– Ya en la época de Faber en Constanza, en la actual frontera germano-suiza, Brassicanus estaba a su servicio, como sabemos por dos cartas que envía a Zwingli en enero de 1521, que sirven de presentación. Hay otra de febrero de 1523, de visita en la ciudad, en la que le reprocha con tono relativamente conciliador una desavenencia con Faber, quien, como es sabido, no mucho tiempo después se convirtió en oponente decidido de los reformistas, Zwingli incluido (Zwingli, nr. 167, 171 y 282).

5.– Probablemente no en persona, sino a través de su secretario, Wagner, quien empieza su carta, como vamos a ver, diciendo que él mismo se encargó de hacérsela llegar no solo al nuncio, sino también al Príncipe-Obispo de Trento.

La carta que edito y traduzco a continuación, por su parte, se conserva manuscrita, con muy buena letra, en la Biblioteca Nacional de Austria - Österreichische Nationale Bibliothek (ÖNB) Cod 9735 (códice que llaman *Commercium litterarum* en el catálogo en línea), f. 6bis-7^v, que llamo V en el muy sucinto aparato crítico. Los folios 6bis^v y 7 están en blanco, y el folio siguiente aparece numerado como 7bis. En 7^v tenemos el destinatario y el remitente de la carta; en el f. 6bis la carta en sí, que empieza con *Sese commendat*. Las anotaciones no originales que expresan el número de página, en la esquina superior derecha, ponen en la izquierda una datación de cada carta. En este caso leemos 1522, 15 februar, fecha errónea que explica la ubicación irregular de esta carta en el libro manuscrito y el recurso a páginas bis. Quizá pensaban que se hablaba del primer matrimonio.

He desarrollado las abreviaturas y he regularizado puntuación y mayúsculas.

Doctissimo ac Integerrimo viro Domino Joanni Alexandro Brassicano Legum et
Vtriusque linguae in Academia Viennensi professori ordinario Domino ac Amico
suo colendissimo

Andreas Vuagner Secretarius Reverendissimi Domini mei Episcopi Viennensis.
Viennae

Sese commendat,

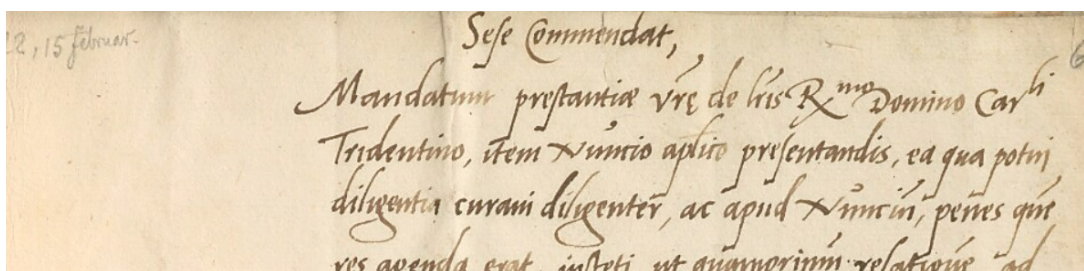
Mandatum Prestantiae vestrae de literis Reverendissimo Domino Cardinali
Tridentino, item Nuncio apostolico presentandis, ea qua potui diligentia curavi
diligenter, ac apud Nuncium, penes quem res agenda erat, insteti, ut quamprimum
relationem ad petitionem Prestantiae vestrae obtinerem. Qui simulatque
litteras vestras legisset, se mirari aiebat quod ex philosopho nostri saeculi non
omnino obscuro, factus esset prestantis formae puellae amator morosus, et quamvis
alioqui benignissimum se mihi preberet, tamen salua conscia dixit se consentire
nullo modo posse, ut uiuente uxore prima, alteri nubendi facultas detur,
multas causas afferens, cur hoc ipsum minus fieri liceat, quas hoc tempore recensere
necessarium non existimo. Haec cum ad Dominum et patronum communem nostrum
episcopum* Viennae referrem, bene aiebat factum, quod hoc ipsum ei retulerit,
negotium bene se habere. Siquidem Doctor Beatus paucos ante dies ei indicasset
a fratre missas literas, qui scriberet uxorem Prestantiae vestrae mortuam,
quod cum ita sit, et deus optimus maximus dispensator omnium, cum Prestantiae
vestrae benignissime dispensauerit, non opus esse existimaui, ut pro dispensatione
ulterius laborarem. Itaque quod felix ac faustum sit felici omine salua conscientia
Prestantia vestra cuicumque uolet, nubere poterit. Idque ut ex animi Prestantiae
vestrae sententia fiat etiam atque etiam precor. Pluribus scripturus eram, nisi
innumera, quibus obruor, negotia, me impedirent, eam ob rem oro Prestantiae
vestrae hanc breuitatem boni facere dignetur cui me commendatum esse cupio. Data
Aenoponti XV Februarii M D xxxii

Prestantiae vestrae

Deditissimus

Andreas Wagner Sybenburgensis

* nrm referrê epm V



ÖNB Cod 9735, f. 6bis

[Al muy docto y muy íntegro varón el señor Johan Alexander Brassicanus, profesor ordinario de Leyes y Ambas Lenguas en la Universidad de Viena, señor de amistad muy digna de ser cultivada.

Andreas Wagner, secretario del Reverendísimo Obispo de Viena, mi señor. A Viena. Se os encomienda.

Del mandato de Vuestra Prestancia de presentar vuestra carta al Reverendísimo Cardenal de Trento⁶ y asimismo al Nuncio Apostólico,⁷ me encargué diligentemente con la diligencia que pude, y donde el Nuncio, ante quien se debía tratar el asunto, insistí en obtener lo antes posible una respuesta a la petición de Vuestra Prestancia. Este, en cuanto leyó vuestra carta, decía sorprenderse de que un intelectual en modo alguno innoble de nuestra época se hubiera convertido en amante caprichoso de una doncella de extraordinaria belleza; y aunque por lo demás me mostraba gran bondad, sin embargo dijo que de ninguna manera podía dar su consentimiento sin violar su conciencia a dar permiso, estando viva la primera esposa, para casarse con otra, y adujo muchas causas por las que esto mismo menos todavía se podía hacer, las cuales no considero necesario reseñar en este momento. Cuando se las conté a nuestro señor y patrono común el Obispo de Viena,⁸ decía que estaba bien hecho, porque él le había contado esto mismo, que el asunto estaba en orden, ya que el Doctor Beatus⁹ unos días antes le había mostrado una carta enviada por vuestro hermano, quien escribía que la esposa de Vuestra Prestancia estaba muerta, lo cual siendo así, y habiendo dispensado a Vuestra Prestancia Dios Óptimo Máximo, dispensador de todas las cosas, en su gran bondad, he considerado que no es necesario esforzarme más en la dispensa. Por consiguiente, con feliz designio que sea feliz y favorable y sin violar su conciencia, Vuestra Prestancia podrá casarse con quien quiera. Y ruego que esto se haga según la voluntad del ánimo de Vuestra Prestancia. Iba a escribir a más personas, salvo que me lo impidieran los innumerables asuntos por los que estoy sobrepasado. Por ello ruego a Vuestra Prestancia, a quien deseo estar encomendado, se digne considerar bien esta pequeñez. Dada en Innsbruck el 15 de febrero de 1532.

Devotísimo a Vuestra Prestancia,
Andreas Wagner de Transilvania.]

6.- Bernhard von Cles (1484-1539), Príncipe-Obispo de Trento desde 1514, Cardenal de S. Stefano in Monte Celio desde mayo de 1530.

7.- Vincenzo Pimpinella (1485-1534), nuncio entre 1529-1532; arzobispo de Rossano entre 1525 y su muerte en 1534.

8.- Johann Faber (1478-1541), Obispo de Viena desde 1530.

9.- Beatus Widmann (1476-1551), consejero real en aquellos años.

El poema de Johan Ludwig

La oda I de Garcilaso, dedicada al autor italiano Antonio Telesio (Cosenza, 1482 – 1534), ha venido planteando problemas, sobre todo en lo referente a su datación. La cuestión se puede resumir con estas palabras de Eugenia Fosalba (2012: 134):

...se trata de una oda que ha desorientado a la crítica precisamente por esa razón a la hora de atribuirle una fecha, porque Garcilaso alude, como si se tratara de hechos recentísimos, a su confinación en la isla del Danubio, su abandono de la patria, de la esposa y de los hijos; sin embargo, en la tercera estrofa (y son estrofas alcaicas, de solo cuatro versos), es decir, en el verso noveno, Garcilaso se siente de nuevo consolado y feliz. De hecho, ya en la segunda estrofa había conseguido Antonio Telesio quitarle las penas.

A continuación el poeta toledano habla, ya integrado en círculos intelectuales de Nápoles, de su amistad ya firme no solo con Telesio, sino con otros personajes de la ciudad italiana. Para consolidar unas relaciones de este tipo es indispensable un tiempo, un tiempo que es imposible si el encierro en Unterer Wöhrd es reciente. Este contraste ha llevado a fechar el poema tanto a finales de 1532, para los que se concentran en la frescura de este mal recuerdo, como en 1533 o 1534, para quienes dan más valor al necesario periodo de integración de Garcilaso en la vida napolitana, con sus amistades y sus círculos intelectuales.

En los primeros versos, típicos de un exilio, resuenan el desterrado Ovidio (Vega 2001: 252, n. 8) y la Atis catuliana (Alcina 2023: 145), ambos sufriendo por estar en tierra extraña. Esta alusión a un escenario ajeno de sufrimiento no se explica bien en un Nápoles ya familiar para Garcilaso, que en la sexta estrofa dice sentirse a gusto allí, pero sí en la isla de Ratisbona, donde sabemos que lo pasó mal y donde, de hecho, dice haber aprendido a aliviar sus penas. En la tercera estrofa aparece por primera vez Antonio Telesio consolando al toledano, y así parece que nos trasladamos, ahora sí, a Nápoles. Pero se mencionan unos «asuntos atrocemente agobiantes» (*rebus atrociter / urgentibus*) que, otra vez, no cuadran bien con Nápoles y sí con Ratisbona. ¿Estuvo entonces Telesio con él en la ciudad alemana para ponerle la mano en el pecho? No consta que estuviera allí; más bien lo contrario, que ya vivía en Nápoles. Y si Garcilaso, ya en la ciudad italiana, habla de un mal recuerdo reciente, ¿por qué lo llama solo *docte*, mientras habría podido usar perfecta y más coherentemente *cāre*, por ejemplo? Veamos estas tres primeras estrofas:

Uxore, natis, fratribus, et solo
 exul relictis frigida per loca
 Musarum alumnus barbarorum
 ferre superbiam et insolentes
 mores coactus iam didici in via et 5
 per saxa voces ingeminantia
 fletusque sub rauco querelas
 murmure Danubii levare.
 O nate tristem sollicitudine
 lenire mentem et rebus atrociter 10
 urgentibus fulcire amici
 pectora docte manu Thylesi,

[Desterrado a un lugar frío, tras abandonar a esposa, hijos, hermanos y patria, yo, siervo de las Musas, he aprendido ahora, a la fuerza, a soportar la soberbia y las insolentes costumbres de los bárbaros y a aliviar mis lamentos al ronco murmullo del Danubio, entre rocas que redoblaron mis voces y querellas. ¡Oh Telesio, nacido para calmar la mente afligida por la angustia y para apoyar con tu mano el pecho del amigo en circunstancias que acongojan cruelmente!]¹⁰

A continuación sí nos trasladamos por fin al sur de Italia, cambio que se marca con el *Iam iam* inicial del verso 13. En este escenario transcurre todo de forma natural hasta que, sorprendentemente, en la undécima estrofa, tras una referencia a la tragedia *Imber aureus* de Telesio, vuelven a aparecer, y además en presente, acuciantes preocupaciones y sufrimientos:

Imbrem beatis nubibus aureum
 binaque talum compede candidum
 nexam puellam coniugemque
 languidulis oculis querentem 40

carmen canentis sic animum rapit
 mentemque ut omnes subiaceant graves
 curae et labores evolemque
 aliger his super elevatus.

[La lluvia dorada cae desde nubes de dicha y la muchacha atada por su hermoso tobillo con una doble cadena protesta contra su novio con ojos lánguidos: mientras cantas [estas cosas], la canción se apodera tan profundamente de [mi] espíritu y mente que todas [mis] pesadas preocupaciones y trabajos yacen atrás, y vuelo con alas, elevándome por encima de estos asuntos.]

Como ya apunté en otro trabajo (Morales 2023: 385-388), todo se entiende mejor si vemos *manu* (v. 12) como metáfora por la tragedia de Telesio. Aquí entra el poema a Johan Alexander Brassicanus, escrito en una fría Ratisbona en marzo o abril de 1532, recién llegado y recién confinado el poeta. Ese poema se puede interpretar mejor en el contexto de la visita profesional de un experto en derecho a un recluso, como hemos visto a propósito de la carta editada en la primera parte de este artículo (y Morales 2024). Es perfectamente posible que el profesor alemán le llevara algunos libros, y entre ellos es probable que estuviera *Imber aureus*, que, como vamos a ver, estaba de moda en aquella zona en aquellos meses. También podría estar otra obra del italiano, *De coronarum generibus*, editada en 1531, un año antes, por el hermano menor de Brassicanus, Johan Ludwig (Tubingen, 1510-Viena, 1549).¹¹ Este compone un poemita donde llama al italiano *cultus*, *atque / multa praeditus eruditione; docto* (como veremos), que es todo lo que Telesio to-

10.– Traducción de Juan Alcina en Vega 2024a. También del siguiente fragmento. En este mismo número, sección «Textos», puede leerse su traducción de 1998 en la «sencilla, modesta» edición de Vaquero Serrano (2025: 219-220).

11.– Para la vida de Johan Ludwig pueden consultarse Newald (1955) o, al igual que para su hermano, Gastgeber (2011), pero al final lo más completo sigue siendo Hartl-Schrauf (1898) y en general los estudios sobre la historia de la Universidad de Viena de Joseph Ritter Aschbach. Para su fecha de nacimiento, en todo caso, leamos un pasaje de una carta de su hermano a Eobanus, fechada en Viena a 1 de octubre de 1528 (Eobanus 1580: 31):

Germanus frater meus Io. Ludouicus Brassicanus, adolescens decem & octo annorum, ingenii admirabilis, & utriusque linguae ad miraculum doctus, scripsit Odam Lyricam de te...

davía es para Garcilaso en ese momento. En ese sentido, quizá sea mejor decir que *manu* es «la» obra de Telesio en general; de hecho, si recordamos la influencia de Horacio en la poesía latina del toledano, ¿recibiría también, del mismo autor, su breve *In Odas Horatii Flacci Auspicia* (Telesio 1527)?

En todo caso, la conclusión es que estas tres primeras estrofas fueron escritas en Unterer Wöhrd, y probablemente al principio de su reclusión, marzo o abril de 1532: el viaje a Ratisbona fue difícil por el clima invernal y la ciudad recibió a Carlos V y a Garcilaso nevada, lo que concuerda con *frigida per loca*, v. 2.¹² Pero no solo estas tres fueron compostas allí: en las estrofas 10 y 11, donde también hay contradicciones, es el poema (la mencionada tragedia en verso *Imber aureus*, se entiende) y no exactamente Telesio lo que le quita su desánimo y le ofrece alivio, lo cual cuadra bien con nuestra interpretación de *manu*. Por tanto, la explicación a estas discordancias es la misma. O dicho de otra forma: Garcilaso escribió estas cinco estrofas en la misma Ratisbona de marzo o abril de 1532, consolado y agradecido por la lectura de la tragedia del italiano.¹³

¿Hacemos el experimento de ponerlas juntas?

Uxore, natis, fratribus, et solo exul relictis frigida per loca Musarum alumnus barbarorum ferre superbiam et insolentes	
mores coactus iam didici invia et per saxa voces ingeminantia fletusque sub rauco querelas murmure Danubii levare.	5
O nate tristem sollicitudine lenire mentem et rebus atrociter urgentibus fulcire amici pectora docte manu Thylesi.	10
Imbrem beatis nubibus aureum binaque talum compede candidum nexam puellam coniugemque languidulis oculis querentem	15
carmen canentis sic animum rapit mentemque ut omnes subiaceant graves curae et labores evolemque aliger his super elevatus.	20

[Mi hermano alemán Johan Ludwig Brassicanus, adolescente de dieciocho años, de admirable talento y docto hasta la maravilla en ambas lenguas, ha escrito una oda lírica sobre ti...]

12.– Alonso de Virués, en carta a Erasmo desde la misma Ratisbona, de 15/4/32 (Allen: 11, ep. 2641), le dice: *Grande mihi spacium itineris est emensum, multum taedii multumque laboris media <h>yeme perlatum...*, «Emprendí un camino de largo recorrido, cargado de cosas desagradables y sufrimientos en medio del invierno»... Girolamo Aleandro también da testimonio de este mal tiempo (Gaeta 1960: 34). No es necesario, por consiguiente, postular, como hace Cortés (2023: 130), que el retrato inhóspito del paisaje, inspirado en Ovidio, es un lugar común.

13.– Aquí las preocupaciones son graves (*graves / curae et labores*, vv. 42-43), como el peso del castigo en la oda a Brassicanus (*pondus nostri humeri grave*, v. 12), como recordará años más tarde en la elegía II a Boscán («la grave carga / que oprime mi cerviz enflaquecida», vv. 170-171, Morales 2024: §38).

Dos estrofas de planteamiento en una sola frase: descripción del paisaje y del sufrimiento, y anticipación de la solución (*iam didici*). Una estrofa central de nudo en respuesta a «¿Cómo he aprendido a soportar todo esto?»: «Gracias a tu obra, docto Telesio». Y dos estrofas de desenlace, otra vez en una sola frase: resumen de la tragedia y efecto salvador de su lectura. El final remite a un pasaje de la propia obra, tiene ecos bíblicos (VVLG. *Isaiab* 6:1-2)¹⁴ y recuerda también la oda 2, 20 de Horacio, en la que volará por encima de la envidia.

Naturalmente esto no es sino filología-ficción, pero apunta a que estos versos pudieron ser, si no un poema independiente y acabado, sí una probatura en alabanza de la obra del italiano, centrada en *Imber aureus*. Con ellos bajo el brazo viene a caer Garcilaso en octubre del 32, ya liberado del confinamiento, precisamente en la ciudad donde vive Telesio. Este lo asesora para adaptarse, le presenta intelectuales de la zona, y así contribuye a una integración que, aunque no tanto como hasta ahora se pensaba, podemos considerar bastante fluida de todas formas. Una vez asentado en la ciudad y en sus círculos artísticos, pasados ya los meses necesarios para consolidar posición y amistades, y quizá porque Telesio había decidido volver a su Cosenza natal, el toledano compone un poema de agradecimiento y para ello recicla las estrofas escritas en Ratisbona. Así se explican bien las contradicciones del poema, y no solo las estructurales que han polarizado la datación, sino también, por ejemplo, la ligera inconsistencia de los versos 11 y 12: solo lo llama docto, pero también dice que alivia el pecho de un amigo. Este *amici* puede entenderse en sentido universal, no Garcilaso como amigo; o bien suponer que fue una modificación introducida después, en Nápoles, para encajar mejor esta estrofa en una situación ya de agradecimiento por la amistad. El original de Ratisbona podía decir, por ejemplo, un más neutro *fulcire nostra / pectora*, apoyándose en la misma fuente indicada en Vega (2024a), *Ov. trist.* 3, 4, 63, *vos quoque pectoribus nostris haeretis, amici*.

Ofrezco ahora una edición y comentario del poemita que Johan Ludwig Brassicanus compuso para su edición de *Antonii Thylesii Cosentini De coronarum generibus commentarius eruditissimus: nusquam antehac excusus* (Colonia, Gymnicus, 1531; C en el aparato crítico).¹⁵ En endecasílabos falecios, está dedicado al influyente consejero imperial Lodewyck van Vlaenderen, señor de Praet, f. *v. La gran importancia de este noble flamenco había quedado definitivamente clara, tras unos años de diplomacia en Inglaterra y Francia, apenas unos meses antes, cuando el emperador le encargó llevarle a Clemente VII el Tratado de Barcelona y llevar a cabo, en secreto, las negociaciones necesarias, en el verano de 1529 (Fosalba 2022: §7).

Estos versos son de principios de 1531: Carlos V llegó el 25 de enero a Colonia, donde Gymnicus imprimió el libro *sub designationem regiam*; el final hace referencia a lo apropiado del tema (tipos de coronas) gracias a la coronación como Rey de Romanos de Fernando de Habsburgo, hermano del emperador, que se celebró en esos días, pero no se

14.– Véanse los *Loci similes* en Vega (2024a). Puede resultar significativo que solo en estas dos estrofas (salvo la palabra suelta *consternationem*, v. 27) podemos rastrear la tragedia misma como fuente. Esto es lógico para describir su contenido en la estrofa 10; quizá no tanto para describir la consecuencia positiva. Es como si Garcilaso las escribiera con el libro al lado.

15.– No es cierto que no se hubiera imprimido antes: hay una edición anterior (Roma, F. Minitium Calvum, febrero de 1525). ¿Mintió el pequeño de los Kohl a sabiendas? Escribió también un comentario a una obra de Poliziano, *In Angeli Politiani Nutritia Commentarii* (Nuremberg, Petreium, 1538). Su hermano Johann Alexander había publicado años antes el suyo a otra obra del italiano, *In Angeli Politiani eruditissimi declamationem quae inscribitur lamia commentarij* (Nuremberg, Neuber, 1552). Coroleu (2012: 118 y 127) menciona ambos.

menciona el nombramiento de Van Vlaenderen como Caballero de la Orden del Toisón, que fue en noviembre. El poemita está también en los *Opuscula* de Telesio prologados por Conrad Gesner (Basilea, Oporinus, 1545, f. 94 = [g7]^v, B en el aparato crítico), versión ligeramente mejor puntuada. No figura en la edición de *Imber aureus [...] cum aliis eiusdem authoris opusculis* de Amberes (Steinsius, 1546), donde se incluyen, además de la tragedia, solo siete *Idyllia*, unos en hexámetros κατὰ στίχον, otros en dísticos elegíacos; ni en las *Opera* que editó Francesco Daniele (Nápoles, De Simone, 1762 y De Bonis, 1808), aunque en el primer volumen sí se incluye el *De coronibus*.

En aquellos años Antonio Telesio empezaba a ser conocido fuera de su país, sobre todo en círculos intelectuales alemanes. En ellos fue introducido ya a raíz de su trabajo en Milán, donde dio clases entre 1518 y 1523. Por ejemplo, Johannes Jakob Amman habla de él en la primera de las cuatro cartas que escribe desde la capital lombarda a Zwingli, que vivía en Zúrich, fechada a 14 de abril de 1520 (Zwingli, nr. 134):

...nullis certe parco laboribus, praeceptorem, ut antea scripsi, haud ineruditum iam nactus, nec improbum, quantum conicio, cui cognomen est Thylesius.

[...desde luego no ahorro ningún esfuerzo, habiendo encontrado ya un preceptor, como he escrito antes, no inerudito, y nada malo, por cuanto puedo colegir, cuyo apellido es Telesio.]

Pero su fama en esas tierras se consolidó gracias a su tragedia *Imber aureus*, cuya primera edición alemana es de Nuremberg, Peypus, 1530, a los pocos meses de la príncipe veneciana. El prólogo, de un tal Lelius Aleander, no es solo elogioso, como era de esperar, sino que redonda sobre todo en sus virtudes formativas. Así termina (A2^v):

Nobis enim non tantum Tragoediam, utilissimum ad formandos, excolendosque hominum mores, pulcherrimumque a diis immortalibus traditum munus, quasi postliminio restituit, atque adeo ut nihil in eo desiderare possimus, sed etiam quo pacto scribere debeamus, non ab aliis omnia mutuantes, edocuit. Proinde uos studiosos omnes adhortor, ut alendae, locupletandaeque linguae Latinae causa omnem operam, & studium uestrum conferatis: quod uobis erit facilius, si bonos tantummodo auctores, qui ad parandam dicendi facultatem, & copiam mirifice faciunt, in manibus habere, atque in scribendo Genium uestrum sequi uolueritis. Valet.

[Pues nos devolvió como a casa no solo esta tragedia, regalo entregado por los dioses inmortales, hermosísimo y utilísimo para formar y cultivar las costumbres de los hombres, y hasta tal punto que nada podríamos desear en él, sino que nos enseñó de qué manera debemos escribir sin tomarlo todo prestado de otros. Por ello os animo a todos los estudiosos a que dediquéis todo vuestro trabajo y esfuerzo a la causa de fomentar y enriquecer la lengua latina, lo que os será más fácil tan solo queriendo tener en vuestras manos los buenos autores que sirven admirablemente para preparar la capacidad y la riqueza de la palabra, y seguir vuestro talento a la hora de escribir. Adiós.]

Llaman la atención las palabras *non ab aliis omnia mutuantes*, «sin tomarlo todo prestado de otros». Obviamente no se refiere a evitar fuentes clásicas o préstamos contemporáneos, la *imitatio* era el principio estético por antonomasia. La clave está en *omnia*: como dice después, hay que seguir a los buenos autores para desarrollar capacidades retóricas

y dominar el latín, pero también hay que querer seguir el talento propio (*genius*), la expresión personal. Garcilaso hizo caso: a partir de entonces tomó la senda del latín para algunos poemas,¹⁶ como la oda V a Brassicanus (con quien probablemente solo tenía en común la lengua del Lacio) y también los versos sobre *Imber aureus*, luego reciclados.¹⁷

Por suerte tenemos un testimonio de la fama que llegó a alcanzar este libro.¹⁸ En 1531, en Zúrich, el impresor Froschauer ve que Telesio tiene tanto éxito que intenta sacar tajada publicando un volumen con otras dos obras suyas: las églogas *Cíclope* y *Galatea*. Como la tragedia es famosa por sus representaciones entre jóvenes (de siempre un filón de consumidores), a ellos dirige su zalamera estrategia publicitaria (f. A^v), *cliffhanger* incluido:

Christophorus Froschover Tigurinae iuuentuti Salutem.

Quum nouam Antonij Thylesij uiri doctissimi Tragoediam, quae Imber Aureus inscribitur, tam auide amplexi sitis, ut eam etiam magnifice, feliciterque frequentissimo in Theatro arte scenica egeritis, ubi Graecas & Latinas subinde Fabulas non sine laude luditis, arbitror equidem me uobis rem pergratam, omnibusque poëticae studiosis facturum, si eiusdem Thylesii pulcherrimum poëma, cui titulus Cyclops, typis excuderem... [...] Sed & alia Thylesii nostri poëmata, quae apud nos adhuc latent, expectate, & Valet. Tiguri XII. Die Martij, Anno M. D. XXXI.

[Christoph Froschauer saluda a la juventud de Zúrich.

Como habéis abrazado con tanta avidez la nueva tragedia del doctísimo señor Antonio Telesio, titulada *Imber aureus*, que la sacáis a escena de forma incluso espléndida y provechosa en un teatro llenísimo, donde representáis continuamente y no sin alabanza obras griegas y latinas, considero que ciertamente os sería muy grato a vuestras mercedes y a todos los estudiosos de la poética si diera a la imprenta el hermosísimo poema del mismo Telesio titulado *Cíclope*... [...] Pero esperad también otros poemas de nuestro Telesio que todavía están en nuestra casa sin publicar.¹⁹ Y adiós. Zúrich, 12 de marzo de 1531.]

No sería de extrañar, por consiguiente, que Johan Alexander, movido por la gran popularidad de la obra, le llevara o hiciera llegar un ejemplar a Garcilaso; y tampoco que aprovechara para llevarle otra del mismo autor, *De coronarum generibus*, muestra del trabajo de su joven hermano menor.²⁰

16.– Es muy posible que ya hiciera un ensayo con una primera versión de la Oda I, *Sedes ad cyprias*, en agosto de 1530 (Fosalba 2024a y 2024b: 21-28).

17.– Otra forma de no tomar todo prestado es la alusión, donde al lector solo se le recuerda un pasaje famoso mencionando palabras cercanas. Garcilaso la usó, entre otros casos, en la oda a Brassicanus, remitiendo en la primera estrofa con la palabra *dissociabili* a un pasaje de Horacio que en un contexto similar (acuático) habla de la inutilidad de una separación (Morales 2024: § 27-28).

18.– Lo menciona Coroleu (2018: 184), quien añade que hay un ejemplar profusamente anotado de la edición de Núremberg en la Biblioteca Ducal de Wolfenbüttel. Apunta también a la fama de esta edición que Paolo Giovio probablemente la usó para hablar de Telesio en diferentes versiones de sus elogios a varones ilustres, ya desde su *Elogia ueris clarorum uirorum imaginibus apposita*, Venetiis apud Michaellem Tramezinum, 1546 (Tarallo 2021: 149). Hay edición de la tragedia en Telesio (2000), donde es una pena que solo se dediquen un par de páginas al autor.

19.– Un farol: lo único que volvió a publicar del italiano, que sepamos, fue otra vez *Cíclope* al final de Calpurnio-Nemesiano (1537) y otra edición exenta que aparece en un catálogo de su imprenta de 1581 (f. A4v). No hay nada en los de 1543 ni 1562. Para *Cíclope*, Gatti (2019: 112-118).

20.– En años anteriores había editado al menos tres obras de Luciano. Si consideramos que Garcilaso tuvo en cuenta para su oda I una traducción erasmiana de este autor (Czepiel 2019), podemos pensar que también entonces le prestó un

Grauissimo doctissimoque uiro, domino Ludouico a Flandria,
consiliario Caesareo, patrono in maioribus.

Multum saepe diuque cogitavi, uir perdocte, patrone singularis, quanam te ratione demererer, cum inter tot mihi cogitationes in mentem uenit optimi libelli,	5
quem Thylesius ille cultus, atque multa praeditus eruditione, recte, Iupiter, et laboriose concinnauit, ut assolet frequenter. Hunc ergo tibi dedico, quod ipsa frons inscriptioque apta de coronis, istoc tempore sic uidetur esse: cum fratrem bonus auget Imperator regni insignibus, atque dignitate romani, ut fieri solet. Valeto.	10 15

Ioannes Ludouicus Brassicanus

1.CIC *inv* 1, 1, 1 Saepe et multum hoc mecum cogitavi | HOR *epist* 1, 13, 1 saepe diuque **3.**OV *Pont* 3, 9, 15 non eadem ratio est sentire et demere morbos **5.**PLAVT *Trin* 77 in mentem venit | MART 2, 1, 3 At nunc succincti quae sint bona disce libelli | 12, 63, 7-8 Nec gratis recitet meos libellos. / Ferrem, si faceret bonus poeta **7.**PLIN *nat* pr 11, 3 summa eruditione praeditum **8.**CATVLL 1, 7 #doctis, Iuppiter, et laboriosis# **10.**CATVLL 1, 3 tibi namque | *fig* 1, 1 Hunc lucum tibi dedico **12.**MART 11, 24, 5 hoc... #uidetur esse# **14.**VERG *Aen* 11, 334 regni trabeamque insignia | STAT *Theb* 6, 80 insignia regni | VELL 1, 11, 16 regni insignibus

Tit.Cæsaræo C 3.Quá nam B

ejemplar de alguna de ellas (Morales 2023: 388-390) y que escribió o revisó la oda en Ratisbona.

[Al muy eminente y muy docto varón señor Lodewyck van Vlaenderen,
consejero imperial, camarero mayor.

He pensado mucho, con frecuencia y con tiempo,
varón doctísimo y patrono excelso,
de qué forma podría ante vos hacer méritos,
cuando entre tantos pensamientos
me viene a la mente el del librito muy bueno
que aquel culto Telesio,
dotado de mucho conocimiento,
con rectitud, por Júpiter, y con esfuerzo,
como suele a menudo,²¹ ha compuesto.
Así que os lo dedico, pues los mismos primeros
folio y título por las coronas idóneos
así parecen ser en este tiempo:
pues a su hermano dota el emperador bueno
de las insignias y la dignidad del reino
de romanos, como suele hacerse. Salud os deseo.

Johan Ludwig Brassicanus]

21.– Estas palabras indican una clara familiaridad con la obra en general de Telesio por parte de Johan Ludwig, lo que apunta también en la dirección de una notable fama del italiano.

En el primer verso el eco de Cicerón es innegable (se trata de unas palabras muy conocidas por ser las primeras de su tratado retórico *De inventione*), pero quizá haya un eslabón intermedio. El humanista español afincado en Flandes Juan Luis Vives también se acuerda de estas líneas cuando menciona a Van Vlaenderen por su título nobiliario en el prólogo a su *De subuentione pauperum siue de humanis necessitatibus libri II* (Brugis, typis Huberti de Croock, 1525), dirigido a los concejales y pleno municipal de Brujas (Vives 2002: 2):

Quod etiam ut facerem, iam pridem in Anglia rogatus eram a Lodovico domino Pratensi, praefecto vestro, qui de publico civitatis huius bono proinde ac debet multum et saepe cogitat. [...] Brugis, VI. Ianuarii M.CCCCC.XXVI.

[Hace un tiempo me pidió hacer también esto en Inglaterra Lodewyck, Señor de Praet, vuestro Grand Bailli, quien mucho y con frecuencia piensa, como es su deber, en el bienestar público de esta ciudad. [...] Brujas, 6 de enero de 1526.]

Traer aquí palabras similares, en una alusión a otra dedicatoria elogiosa, provoca un efecto de doble alabanza, seguro en Van Vlaenderen, quien reconocería, a su vez, que Brassicanus conocía bien la obra de Vives, brujaense de adopción.

Pero más allá de Cicerón, ya en un primer vistazo se nota el modelo de Catulo. El *libelli* del verso 5 empieza a darnos la clave: los primeros versos, aunque con otras palabras (Plauto, Marcial) y un tono más formal, nos hacen pensar en el famoso principio del poema 1 del clásico veronés (*Cui dono lepidum novum libellum*, «¿A quién le dedico este gracioso librito nuevo?»). En el 7, aunque no lo parezca, también está presente, bien es cierto que de manera indirecta. El verso latino de Brassicanus recuerda, como se ve en el aparato de fuentes, la carta dedicatoria de Plinio a su *Naturalis Historia*, en la que se dirige a César Vespasiano, quien luego sería el emperador Tito. Resulta apropiado para un poema preliminar que habla de coronas con motivo de la coronación de un rey, como se dice en su parte final. En cualquier caso, en la carta el autor clásico atribuye virtudes de todo tipo al futuro emperador, y en este pasaje concreto dice que está dotado no solo de suma erudición sino también de suma elocuencia (*summa eloquentia, summa eruditione praeditum*). Al tratarse de un texto tan conocido, los lectores del siglo XVI leerían entre líneas que el humanista alemán también atribuye ambas virtudes a Telesio. Y seguro que también recordarían que este texto de Plinio empieza precisamente con un juego de palabras acerca de los versos 3 y 4 del mismo poema de Catulo, que son la respuesta a la pregunta inicial (*Corneli, tibi: namque tu solebas / meas esse aliquid putare nugas*, «A ti, Cornelio, pues tú solías / pensar que eran algo mis pamplinas»). Anticipa así en la mente del lector el verso 10, cuyo *tibi dedico quod* es paralelo al *tibi [dono] namque* del clásico. Y además con las palabras de Plinio Brassicanus recoge de antemano el *doctis* de Catulo, que es la única palabra del verso 7 del veronés (véase el aparato de fuentes) que no aparece en el 8 de su poemita. Si Garcilaso lo leyó,²² no sería de extrañar que advirtiera la sutileza: en Unterer Wöhrd tuvo tiempo, desde luego, para profundizar en las lecturas y los dobles fondos en que él mismo era (o quizá se estaba haciendo) experto. Quién sabe si esto influyó en él para llamar en su propia Oda I, al menos en un principio, solo docto a Telesio.

22.– No sería el único caso, ni mucho menos, de influencia de Catulo en el poeta toledano, véase Alcina (2023).

Bibliografía

- ALCINA, Juan Francisco, «Catulo en las Odas latinas de Garcilaso», *Bulletin hispanique*, 125-1 (2023), pp. 141-160.
- ALLEN, Percy Stafford *et al.*, *Opus epistolarum Des. Erasmi Roterodami, Oxonii*, In typographeo clarendoniano, 1906-1947, 12 tomos, tom. X. 1/2 (2011), pp. 125-194.
- BRASSICANUS, Johan Alexander, *Commercium litterarum*, ms. ÖNB Cod 9735.
- CALPURNIO – NEMESIANO, *Titi Calphurnii [sic] Siculi et Aurelii Nemesiani Carthaginensis Eclogae*, Zúrich, Froschauer, 1537.
- COROLEU, Alejandro, «Recentiores: en torno al comentario a tres humanistas italianos en la Europa del siglo XVI», en A. Egido – J. E. Laplana (coord.), *Saberes humanísticos y formas de vida: usos y abusos. Actas del coloquio hispano-alemán: Zaragoza, 15-17 de diciembre, 2010*, Diputación Provincial de Zaragoza, Institución «Fernando el Católico», 2012, pp. 113-132.
- , «Sobre la obra poética de Antonio Telesio, amigo de Garcilaso», en Eugenia Fosalba – Gáldrick de la Torre (eds.), *Contexto latino y vulgar de Garcilaso en Nápoles: redes de relaciones de humanistas y poetas (manuscritos, cartas, academias)*, Berna, Peter Lang Verlag, 2018, pp. 171-184.
- CORTÉS, Rosario, «La *Ode ad Thylesium*, un ejercicio de horacianismo», *Bulletin hispanique*, 125-1 (2023), pp. 121-140.
- CZEPIEL, Maria, «Garcilaso's *Sedes ad cyprias*: a new source and a re-appraisal», *Bulletin of Spanish Studies*, 96:5 (2019), pp. 737-754.
- , «Two Newly Discovered Poems by Garcilaso de la Vega», *Bulletin of Spanish Studies*, 99:5 (2022), pp. 741-776.
- Doctissimorum nostra aetate Italorum epigrammata* (París: Nicolas le Riche, 1545? 1547?), ejemplar de NKP E IX 000001.
- EOBANUS HESSUS, Helius, *Epistolarum familiarum libri XII*, Marburg, Egenolff, 1580.
- FOSALBA, Eugenia, «Sobre la relación de Garcilaso con Antonio Telesio y el círculo de los hermanos Seripando», *Cuadernos de Filología Italiana*, 19 (2012), pp. 131-144.
- , «Garcilaso de la Vega: comienzos de su vida errante», *e-Spania* 42 (2022).
- , «Sobre la fecha de composición de *Sedes ad cyprias Venus*, oda latina de Garcilaso», *e-Humanista*, 57 (2024a), pp. 365-371
- , *La senda poética de Garcilaso en Europa*, Madrid, Iberoamericana Vervuert, 2024b.
- FROSCHAUER, Christof, *Index librorum, quos Christophorus Froschouerus Tiguri haecenus suis typis excudit*, Zúrich, Froschauer, 1543, 1562, 1581.
- GAETA, Franco, *Un nunzio pontificio a Venezia nel Cinquecento (Girolamo Aleandro)*, Venezia – Roma, Istituto per la Collaborazione Culturale, 1960.
- GASTGEBER, Christian, «Brassicanus (Köl), Johannes Ludwig», en Wilhelm Kühlmann *et al.* (ed.), *Frühe Neuzeit in Deutschland 1520-1620. Literaturwissenschaftliches Verfasserlexikon*, Berlín-Boston, De Gruyter, 2011, Vol. 1, cols. 347-349.
- GATTI, Fabio, «Un dramma satiresco in latino. Il *Ciclope* nell'Italia del Cinquecento», *Humanistica Lovaniensia*, 68.1 (2019), pp. 105-133.
- HARTL, Wenzel – SCHRAUF, Karl, *Die Wiener Universität und Ihre Gelehrten 1520-1565*, I band, 1^{ste} hälfte de Aschbach, Joseph Ritter, *Nachträge von Geschichte der Wiener Universität*, Viena, Alfred Hölder, 1898.

- MORALES, Enrique, «Los dos nuevos poemas latinos de Garcilaso (GARCIL IV y GARCIL V): propuesta de traducción y comentario», *eHumanista*, 56 (2023), pp. 370-392.
- , «Una lectura de la primera estrofa del poema latino de Garcilaso de la Vega a Johan Alexander Brassicanus (Oda V)», *e-Spania*, 49 (2024).
- NEWALD, Richard, «Brassicanus, Johann Ludwig», en *Neue Deutsche Biographie* 2, Berlín, Duncker & Humblot, 1955, 537.
- TARALLO, Claudia, *Anatomie letterarie: il ritratto dello scrittore negli Elogia di Paolo Giovio*, Roma, Aracne, 2021.
- TELESIO, Antonio, *In Odas Horatii Flacci Auspicia*, Roma, Minizio Calvo, 1527.
- , *Imber aureus*, Núremberg, Peypus, 1530.
- , *De coronarum generibus commentarius eruditissimus*, Colonia, Gymnicus, 1531.
- , *Cyclops et Galatea*, Zúrich, Froschouer, 1531.
- , *Opuscula*, Basilea, Oporinus, 1545.
- , *Imber aureus [...] cum aliis eiusdem authoris opusculis*, Amberes, Steinsius, 1546.
- , *Opera*, Francesco Daniele (ed.), Nápoles, De Simone, 1762 y De Bonis, 1808.
- , *Imber Aureus. Mit einer Einleitung zu den antiken Voraussetzungen der Tragödie*, J.-W. Beck (ed.), Frankfurt a.M., Peter Lang, 2000.
- VEGA, Garcilaso de la, *Obra poética y textos en prosa*, Bienvenido Morros (ed.), Barcelona, Crítica (Clásicos y Modernos 10), 2001.
- , *Oda I*, Rodney Lokaj (ed.), en *Soledad amena. Edición crítica y digital de la obra poética de Garcilaso de la Vega*, dir. E. Fosalba, Pronapoli, 2024a. <<https://soledadamena.com/oda1>>. [Fecha de consulta 14/10/2024]
- , *Oda V*, Maria Czepiel (ed.), en *Soledad amena*, 2024b. <<https://soledadamena.com/oda5>>. [Fecha de consulta 14/10/2024]
- , *Poesías*, María del Carmen Vaquero Serrano (ed.), *Lemir*, 29 (2025), «Textos», pp. 3-240.
- VIVES, Juan Luis, *De Subventione Pauperum sive De humanis necessitatibus*, C. Matheussen - C. Fantazzi - J. De Landtsheer, (eds.), Leiden-Boston, Brill (Selected Works of J. L. Vives, vol. IV), 2002.
- ZWINGLI, Huldrych, *Huldrych Zwingli Briefe: Digitale Texte*, Instituts für Schweizerische Reformationsgeschichte an der Universität Zürich <<https://www.irg.uzh.ch/static/zwingli-briefe/>>